

非常经典

文学的长流里，莎士比亚是一个永恒的符号——“使崇高和卑贱、恐怖和滑稽、豪迈和诙谐离奇古怪地混合在一起”。他通过笔下的人物不断地向我们提出生活中那些最根本的问题，人们总是能从他的剧作中找到与自己相通的东西。

莎士比亚戏剧选集 (十)



[英国] 莎士比亚

CLASSIC

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

非常经典

莎士比亚戏剧选集(十)

(英国)莎士比亚 著

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

图书在版编目(CIP)数据

非常经典/张兴主编. —喀什:喀什维吾尔文出版社;乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2006

ISBN 7-5373-1405-5

I. 非... II. 张... III. 文学—作品—世界—青少年读物 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 001920 号

非常经典

莎士比亚戏剧选集(十)

(英国)莎士比亚 著

新疆青少年出版社 出版
喀什维吾尔文出版社

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编:830001)

北京市朝教印刷厂印刷

开本:850mm×1168mm 32 开

印张:2000 字数:20000 千

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—3000

ISBN 7-5373-1405-5 总定价:5160.00 元(共 200 册)

如有印装质量问题请直接同承印厂调换

前言

铭刻岁月的灿烂，绽放思想的力量。采撷智慧的点滴，汇聚灵感的微妙。经典闪烁永恒的光辉，名著恪守信仰的魅力。名著带我们穿梭时空的隧道，追寻先贤的足迹，触击他们内心深处迸发的精神火花。尽情品味世界文坛浓郁的墨香，彻底释放世界名著永恒的青春，让我们在高于单纯的情感层面的灵魂世界，凝聚来自生命质地的坚韧、唯美、神奇和信念。感受世界名著的原汁原味，就在我们与您相伴的名著之旅。

在这套《非常经典》丛书中，共收录了近 50 位国外作家的百余部作品，它们在某种程度上代表了时代的主题。会聚本套丛书的文学巨匠有莎士比亚、托马斯·哈代、查尔斯·狄更斯、雨果、儒勒·凡尔纳、巴尔扎克、莫泊桑、列夫·托尔斯泰、契诃夫、马克·吐温、海明威、泰戈尔、卡夫卡等等。大师们将文字编织起来的生活面貌、社会风貌、宇宙神秘，一一展现。我们透过今天的眼光去看当时的人、事、物以及存在着的万物时，看到的不是一种时代的距离感和空间的超越感，而恰恰是一种生命的责任感和参与感。对于人本身而言，我们所创造的奇迹和所犯下的罪孽，历史记载着，而我们怎样更好的共存，历史继续着。名著承载着历史和文学的双重效应，所以我们不仅仅要把名著作为一种精神升华，更重要

的是真实的思考与诚实的付出。相信青少年朋友们在体验名著的震撼时,一定能将人生的定义更好的诠释,并为自己的人格塑造和完善找到良师。

由于时间仓促加之编者水平有限,不足之处,敬请读者批评和指正。

编 者

作者简介



威廉·莎士比亚(William Shakes Beare 1564—1616)是欧洲文艺复兴时期伟大的戏剧家和诗人。

莎士比亚出身于英国中部一富裕市民家庭,13岁时家道中落辍学经商,约1586年前往伦敦。先在剧院门前为贵族顾客看马,后逐渐成为剧院的杂役、演员、剧作家和股东。1597年在家乡购置了房产,一生的最后几年在家乡度过。

莎士比亚是16世纪后半叶到17世纪初英国最著名的作家(本·琼斯称他为“时代的灵魂”),也是欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。他共写有37部戏剧(包括历史剧、喜剧、悲剧和传奇剧),154首14行诗,两首长诗和

其他诗歌。莎士比亚的戏剧作品多是诗体。从生活真实出发，深刻地反映了时代风貌和社会本质。他认为，戏剧“仿佛要给自然照一面镜子：给德行看一看自己的面貌，给荒唐看一看自己的姿态，给时代和社会看一看自己的形象和印记。”另外，他的十四行诗构思巧妙、音韵谐和、意境优美，充分表达了他的人文主义世界观。

马克思称莎士比亚为“人类最伟大的天才之一”。恩格斯盛赞其作品的现实主义精神与情节的生动性、丰富性。莎士比亚的作品几乎被翻译成世界各种文字。

目 录

亨利五世

第 一 幕	4
开 场 白	4
第一场 伦敦。王宫前厅	6
第二场 同前。王宫议事厅	10
第 二 幕	24
序 曲	24
第一场 伦敦。街道	26
第二场 扫桑顿。行辕	33
第三场 伦敦。街头客栈前	41
第四场 法国王宫	45
第 三 幕	52
序 曲	52

第一场	法国。哈弗娄城门前	54
第二场	同前	55
第三场	同前。哈弗娄城门前	63
第四场	卢昂。宫中一室	65
第五场	同前。宫中另一室	69
第六场	毕卡第。英军阵地	72
第七场	阿金库尔附近。法军阵地	81
第 四 幕		89
序 曲		89
第一场	阿金库尔。英军阵地	91
第二场	法军阵地	107
第三场	英军阵地	110
第四场	战场	116
第五场	战场的另一部份	120
第六场	战场的另一部分	122
第七场	战场的另一部分	123
第八场	亨利王的营帐前	132
第 五 幕		140
序 曲		140
第一场	法国。英军阵地	142
第二场	特洛华行宫	147

亨利八世

第 一 幕	170
开场白	170
第一场 伦敦。王宫中一间前厅	171
第二场 伦敦。枢密会议室	181
第三场 王宫中一室	191
第四场 约克府大厅	195
第 二 幕	202
第一场 威司敏斯特一条街	202
第二场 王宫中一间前厅	210
第三场 王后内宫的一间前厅	218
第四场 黑衣僧团寺院的大厅	223
第 三 幕	233
第一场 布莱德威尔王宫。王后内宫一室	233
第二场 国王宫中一间前厅	242
第 四 幕	264
第一场 威司敏斯特一条街	264
第二场 金莫顿	271
第 五 幕	280

第一场	伦敦。王宫中一走廊·····	280
第二场	枢密会议室的前厅·····	289
第三场	枢密会议室·····	291
第四场	宫中庭院·····	301
第五场	王宫·····	305
尾声	·····	309

莎士比亚戏剧选集(十)

亨利五世



剧中人物

亨利五世

葛罗斯特公爵、培福公爵 国王的弟弟

爱克塞特公爵 国王的叔父

约克公爵 国王的远房叔父

萨立斯伯雷伯爵、威斯摩兰伯爵、华列克伯爵

坎特伯雷大主教、伊里主教、剑桥伯爵

斯克鲁普勋爵

托马斯·葛雷爵士 卖国贼

托马斯·欧平汉爵士、高厄、弗鲁爱林

麦克摩里斯

杰米 上尉

培茨、考特、威廉斯 士兵

毕斯托尔、尼姆

巴道夫 结拜兄弟

童儿、传令官、法王查理六世、皇太子

勃艮第公爵、奥尔良公爵、波旁公爵

法国元帅、朗菩尔

葛朗伯莱 法国贵族

哈弗娄总督

蒙乔 法国使臣

法国大使二人

伊莎贝尔 法国王后

凯瑟琳公主

艾丽丝 公主的侍女

老板娘 野猪头酒店女店主,前快嘴桂嫂,现为毕斯托
尔太太

贵族、贵妇人、官吏、侍从、市民、使者、兵士等

致辞者



第一幕

开场白

致辞者上。

致辞者 啊！光芒万丈的缪斯女神呀，你登上了无比辉煌的幻想的天堂；拿整个王国当作舞台，叫帝王们充任演员，让君主们瞪眼瞧着那伟大的场景！——只有这样，那威武的亨利，才像他本人，才具备着战神的气概；在他的脚后跟，“饥馑”、“利剑”和“烈火”像是套上皮带的猎狗一样，蹲伏着，只等待一声命令。可是，在座的诸君，请原谅吧！像咱们这样低微的小人物，居然在这几块破板搭成的戏台上，也搬演什么轰轰烈烈的事迹。

难道说，这么一个“斗鸡场”容得下法兰西的万里江山？还是我们这个木头的圆框子里塞得进那么多将士？——只消他们把头盔晃一晃，管叫阿金库尔的空气都跟着震荡！请原谅吧！可不是，一个小小的圆圈儿，凑在数字的末尾，就可以变成个一百万；那么，让我们就凭这点渺小的作用，来激发你们庞大的想像力吧。就算在这团团一圈的墙壁内包围了两个强大的王国：国境和国境，却叫惊涛骇浪从中间一隔两断。发挥你们的想像力，来弥补我们的贫乏吧——一个人，把他分身为一千个，组成了一支幻想的大军。我们提到马儿，眼前就仿佛真有万马奔腾，卷起了半天尘土。把我们的帝王装扮得像个样儿，这也全靠你们的想像帮忙了；凭着那想像力，把他们搬东移西，在时间里飞跃，叫多少年代的事迹都挤塞在一个时辰里。就为了这个使命，请容许我在这个史剧前面，做个致辞者——要说的无非是那几句开场白：这出戏文，要请诸君多多地包涵，静静地听。（下。）



第一场 伦敦。王宫前厅

坎特伯雷大主教及伊里主教上。

坎特伯雷 主教，你听我讲：如今这一个提案，早在先王治下第十一年就提出来过，当时就有可能通过，而且也当真通过了，存心要跟咱们捣蛋；幸亏那是个兵荒马乱的年头，这个提案后来就搁了起来，没有进一步予以考虑。

伊里 大主教，这一回，咱们可又得怎样对付呢？

坎特伯雷 这还得研究研究。要是居然让它通过了，我们的一大半财产眼看就要送人了；因为那样的话，凡是那些一心敬神的信士身后捐献给教会的民间土地，就全都要给他们充公了；据他们的估计，这笔财产可以让国王足足供养十五个伯爵，一千五百个爵士，六千两百个绅士。还有，为了救济乞丐，以及那风烛残年、赤贫而失去劳动力的苦老头儿，满可以维持一百个赈济所。